



Comitato Scientifico / Comité scientifique

Presidente / Présidente
ALBERTA CAMPITELLI

Membri / Membres
**VINCENZO CAZZATO, STÉPHANIE DE COURTOIS,
DANIELA FONTI, FRANÇOISE LAURENT,
CRISTIANO LEONE, MONIQUE MOSSER**

Académie de France à Rome – Villa Médicis
Viale Trinità dei Monti 1 – 00187 Roma

T. +33 06 67 611

villamedici.it

Ingresso libero, senza prenotazione /
Entrée gratuite, sans réservation

orari / horaires
9.30-18.30

Grand Salon

Traduzione simultanea: francese – italiano /
Traduction simultanée : français - italien

in collaborazione con /
en collaboration avec
Associazione Parchi e Giardini d'Italia

Simposio
Villa Medici
12-13 febbraio / février 2019

il giardino tra il recupero del passato e il dialogo con l'arte contemporanea / le jardin entre restauration du passé et dialogue avec l'art contemporain



VILLA MÉDICIS
ACADÉMIE DE FRANCE
À ROME



febbraio février

L'Accademia di Francia a Roma – Villa Medici ha promosso un importante progetto di restauro e di manutenzione del giardino storico di pertinenza, affidato allo Studio Gatier con un Comitato Scientifico di esperti francesi e italiani.

La presentazione del progetto è prevista nell'ambito del convegno, organizzato con l'Associazione Parchi e Giardini d'Italia e dedicato ad una riflessione sugli interventi nei giardini storici, con l'esame di casi studio in Italia, Francia e Penisola Iberica. La prima sessione verte sugli effetti della Carta di Firenze, promulgata nel 1981 dall'ICOMOS-IFLA, che definisce i criteri del restauro, del ripristino e della ricostruzione, con la presentazione di interventi interessanti sia per la natura e le caratteristiche dei luoghi sia per la metodologia adottata. Conclude una tavola rotonda aperta ai contributi del pubblico per approfondire la riflessione sui temi trattati. La seconda sessione affronta il tema dell'inserimento di opere d'arte contemporanea nei giardini, secondo una prassi già seguita a Villa Medici e diffusa in tutta Europa, argomento che sarà ripreso nella mostra di Anne e Patrick Poirier, prevista a Villa Medici dal 28 febbraio, le cui opere sono presenti nelle ville medicee di Pratolino e della Magia, nel giardino di Celle e in numerosi altri giardini.

L'Académie de France à Rome – Villa Médicis a promu un important projet de restauration et d'entretien du jardin historique, confié à l'Agence Gatier, soutenu par un Comité scientifique composé d'experts français et italiens.

La présentation du projet aura lieu dans le cadre de deux journées d'étude organisées en collaboration avec l'Associazione Parchi e Giardini d'Italia. Le symposium sera dédié à une réflexion sur ce sujet avec l'examen de cas importants en Italie, France et dans la Péninsule Ibérique. Après une réflexion théorique sur les conséquences de la promulgation par l'ICOMOS-IFLA de la Charte de Florence en 1981 – qui définit les critères de restauration, protection et reconstruction, seront présentées des interventions particulièrement intéressantes sur des jardins historiques tant par leur nature que par les caractéristiques des lieux et des critères adoptés. La deuxième journée traitera la question de l'insertion d'œuvres d'art contemporain dans les jardins, selon un procédé déjà réalisé à la Villa Médicis et très diffusé en Europe, avec un intérêt particulier pour certains exemples italiens. Ce sujet notamment présent dans l'exposition de Anne et Patrick Poirier, qui sera inaugurée le 28 février à la Villa Médicis, dont les œuvres sont présentes dans les villas médicéennes de Pratolino, de la Magia, dans le jardin de Celle et de nombreux autres.

mar 12

presiede / présidé par **ALBERTA CAMPITELLI**

9:30-10 Saluti istituzionali /
Salutations institutionnelles

10-10:30 Intervento introduttivo e
presentazione del convegno / Introduction
et présentation du colloque

10:30-11 **LUIGI ZANGHERI, CARMEN AÑÓN**
(messaggio), entrambi già Presidenti di
ICOMOS-IFLA, Comitato Scientifico per i
Paesaggi Culturali, sul recupero dei giardini
dalla Carta di Firenze ad oggi / tous deux
présidents de ICOMOS-IFLA, Comité
Scientifique pour les Paysages Culturels, sur
la restauration des jardins de la Charte de
Florence à aujourd'hui. IT

presiede / présidé par **STÉPHANIE DE COURTOIS**

11:30-12:30 Presentazione del progetto
di restauro dei giardini di Villa Medici /
Présentation du projet de restauration des
jardins de la Villa Médicis, Studio Gatier. FR

12:30-13 **GERARDO FERNÁNDEZ**, La gestione
del giardino di Villa Medici tra programma
manutentivo e supporto al restauro / La
gestion du jardin de la Villa Médicis entre
programme de manutention et support à la
restauration. IT

session 1

**Il recupero della storia: Casi di restauro,
ripristino e recupero di giardini storici in Italia,
Francia e Penisola Iberica / La récupération de
l'histoire: Cas de restauration, rétablissement
et récupération de jardins historiques en Italie,
en France et dans la Péninsule Ibérique**

presiede / présidé par **MONIQUE MOSSER**

14:30-15 **DOMINIQUE PINON**, Dilemmi e
metodi di progetto in un giardino storico:
l'evocazione "*romantica*" nei giardini di Het
Foreyst a Bruges / Dilemmes et méthodes du
projet dans un jardin historique: l'évocation
«romantique» des jardins Het Foreyst à
Bruges. FR

15-15:30 **MONICA LUENGO**, Un processo
interattivo: restauro e gestione. Il caso di
Capricho de la Alameda de Osuna / Un
processus interactif: restauration et gestion.
Le cas du Capricho de la Alameda de Osuna.

15:30-16 **GIUSEPPE RALLO**, Conservazione
e progetto nei giardini veneti restaurati /
Conservation et projet dans les jardins
véniens restaurés. IT

16-16:30 **JEAN-MICHEL SAINARD**,
I lavori di ricostituzione del dominio di
Champs-sur-Marne dal 1895 al 1935 / Les
travaux de reconstitution du domaine de
Champs-sur-Marne de 1895 à 1935. FR

presiede / présidé par **VINCENZO CAZZATO**

17-17:30 **MIRABELLE CROIZIER, ANTOINE
QUENARDEL**, Come articolare il senso, la
forma e le problematiche contemporanee per
prolungare la storia nello spirito di un luogo?
Due esempi di ortofrutta nel castello di La
Roche-Guyon e nei giardini del Palazzo dei
Papi – Avignone / Comment articuler le sens,
la forme et les enjeux contemporains pour
prolonger l'histoire dans l'esprit d'un lieu?
Deux exemples: le potager-fruitier du château
de La Roche-Guyon et les jardins du Palais des
Papes – Avignon. FR

17:30-18 **JOSÈ TITO ROJO**, I Jardines de los
Adarves nel contesto della storia del restauro
dei giardini dell'Alhambra / Le jardin des
Adarves dans le contexte de l'histoire de la
restauration des jardins de l'Alhambra. FR

18-18:30 **FABIO CALVI, SILVANA GHIGINO**,
Villa Pallavicini a Genova-Pegli: restauro e
gestione / La Villa Pallavicini à Gènes-Pegli:
restauration et gestion. IT

18:30-18:40 **REBECCA DIGNE**, artista e borsista
dell'Accademia di Francia a Roma, presenta la
sua opera, visibile nel Salon de Musique di Villa
Medici durante tutto il simposio / artiste et
pensionnaire de l'Académie de France à Rome,
présente son œuvre, visible dans le Salon de
Musique de la Villa Médicis durante tout le
symposium:

CUEILLIR (2010) Film Super 8 trasferito su
digitale / transféré sur numérique / 2mn30 /
Couleur / Silencieux

mer 13

session 1

**Il recupero della storia: Casi di restauro,
ripristino e recupero di giardini storici in Italia,
Francia e Penisola Iberica / La récupération de
l'histoire: Cas de restauration, rétablissement
et récupération de jardins historiques en Italie,
en France et dans la Péninsule Ibérique**

presiede / présidé par **ALBERTA CAMPITELLI**

9:30-10 **CRISTINA CASTELBRANCO**,
La proporzione giusta del contemporaneo e
del passato nell'arte dei giardini restaurati
in Portogallo / La juste proportion du
contemporain et du passé dans l'art des
jardins restaurés au Portugal. FR

10-10:30 **GIORGIO GALLETI**, Il giardino a villa
La Quiete di Anna Maria Luisa, ultima dei
Medici: verso il suo recupero. / Le jardin de la
Villa La Quiete d'Anna Maria Luisa, la dernière
des Médicis: vers sa récupération. IT

10:30-11 **ALINE LE COEUR**, Una équipe per
la rinascita di un patrimonio del XX secolo:
l'esempio di villa Cavois / Une équipe pour
la renaissance d'un patrimoine du XX^e siècle:
l'exemple de la villa Cavois. FR

presiede / présidé par **FRANÇOISE LAURENT**

11:30-12 **ANA LUENGO**, L' intervento nei
giardini con valori patrimoniali: un percorso
vitale / L'intervention dans les jardins à valeur
patrimoniale: un parcours vital. IT

12-12:30 **MARIA CHIARA POZZANA**,
Giardino storico versus Giardino
contemporaneo / Jardin historique versus
Jardin contemporain. IT

12:30-13:30 Tavola Rotonda

session 2

**I giardini e il dialogo con l'arte contemporanea
/ Les jardins et le dialogue avec l'art
contemporain**

presiede / présidé par **CRISTIANO LEONE**

15-15:30 **DANIELA FONTI**, Uno sguardo
d'insieme / Un regard d'ensemble. IT

15:30-16 **ANDREA BRUCIATI**, Apollo e Dafne:
l'arte contemporanea nel giardino storico /
Apollon et Daphné: l'art contemporain dans le
jardin historique. IT

16:30-17 **ANNA MAZZANTI**, La vocazione
ambientale della Toscana. Giardini d'autore /
La vocation environnementale de la Toscane.
Jardins d'auteurs. IT

17-17:30 **EMMANUELLE HÉRAN**, Le sculpture
contemporanee dei giardini delle Tuileries,
Parigi / Les sculptures contemporaines dans
les jardins des Tuileries, Paris. FR

17:30-18 **PAOLO CORNAGLIA, MAURIZIO REGGI**,
Venaria Reale 1660-2007: una perenne
contemporaneità tra arte e natura / Venaria
Reale 1660 – 2007: une contemporanéité
pérenne entre art et nature. IT